



20 Febrero, 2019

Comuni-kaló “camela” a gitanos y “payos” alrededor de un vocabulario en común



CEIP Ciudad de Buenos Aires
El proyecto utiliza el idioma caló como elemento inclusivo para evitar la segregación escolar en uno de los pocos centros con casi un 100% de alumnado gitano.



ALBA ARDÓN
castillayleon@magsinet.com

El CEIP “Ciudad de Buenos Aires” se enclava en el barrio Pan y Guindas de Palencia capital. Acoge los ciclos de Infantil y Primaria pero la suma de sus alumnos solo llega hasta 48. Si alguien se pone en la puerta a escuchar, cuando suena la sirena que indica la salida del colegio se dará cuenta de que 46 de ellos utilizan expresiones como “ponte la chupa”, “vámonos a la quelli” o “me da canguelo ir solo” mientras ríen y conversan con un marcado acento caló.

Y es que en este centro todos los alumnos son de etnia gitana, menos dos niñas, casi recién llegadas de Ecuador. Desde marzo de 2018 todos ellos mastican las palabras de manera diferente, con más orgullo, porque en esa fecha comenzó a ponerse en marcha *Comuni-kaló*, un proyecto que toma como herramienta de inclusión la lengua romaní para que “payos” y gitanos sean conscientes de la cantidad de ocasiones en las que todos no tenemos “parné”, nos da pereza ir al “curro” o nos “achantamos” ante los problemas.

“*Comuni-kaló* surgió de una charla que el abuelo de un alumno dió al resto de escolares del centro”, explica Vanessa Cabeza, coordinadora del

proyecto y tutora de 5º y 6º de Primaria. “Él quiso transmitir a los niños cuál era la historia real del pueblo gitano y escuchándolo me di cuenta de que empezó a utilizar palabras en caló que también utilizamos los “payos”, como nos llaman ellos”, añade.

En ese momento toda la maquinaria docente y de las familias empezó a funcionar y la idea encajó a la perfección, ya que este CEIP es uno de los seleccionados por la Junta de Castilla y León para participar

en el programa 2030, iniciativa que favorece la Educación inclusiva de calidad mediante la prevención y eliminación de la segregación escolar por razones de vulnerabilidad socioeducativa. “Hemos solicitado a la Junta más personal, medios analógicos, flexibilidad horaria y curricular”, explica el director del centro, Ricardo Gutiérrez.

De momento, un docente de compensatoria ayuda a impulsar este proyecto que ha supuesto la implicación de alumnos y familiares en la búsqueda

e investigación de sus orígenes lingüísticos y, por lo tanto, la del pensamiento del pueblo gitano en sí. “Esto ha provocado que vean que el cole no es una estructura cerrada de puertas para dentro, si no que ellos pueden colaborar y tienen mucho que decir”, comenta Vanessa Cabeza. “Ellos tienen mucho potencial y cultura pero se les encasilla. Tienen valores que tendríamos que aprender: el respeto a los mayores, el oír a los ancianos”, añade emocionada.

De momento, *Comuni-kaló* ha conseguido que los alumnos estén elaborando un diccionario “caló-payo” y que se hayan lanzado a las calles del barrio para transmitir su cultura de forma oral. Incluso se han atrevido a hablar delante de los micrófonos de Radio Colores de la Universidad Popular de Palencia.

“El siguiente paso será hacer una recopilación mayor y mostrar el proyecto a otros colegios, que es lo queremos hacer para el tercer trimestre”, explica Cabeza, que considera a *Comuni-kaló* una herramienta poderosa para dar visibilidad al alumnado gitano del centro y mostrar a futuros alumnos que quieran matricularse el próximo curso que el trabajo cooperativo y en pequeños grupos funciona. ☺

Curiosidades

● El aló s l idioma ixto desarrollado ta entre os iglos V VIII partir e n éxico erivado del omani ti mediante fosinta del tellano o talán, el sco l ortugués n sus ras riedades).

● Lo estimada tre .000 y 0. 00 ersonas n spaña, rancia, ortugal Brasil; ambién habla tros ses. arios to caló spañol, talán, caló tano extinto), vasco rromintxela, aló

portugués, caló

● Algunos érminos en alizados en son: molar/gustar, sobar/dormir, camelar/enamorar, pringar/cargar on na spon-sabilidad”, potra/suerte”, “pinrel/pie”, julay/novato cándido”, nanay/negación”, “fetén/muy”, paripé/ fingimiento”, chivato/informador”, achantar/acobar-dar”, nasti/nada”, garito/ bar”, pureta/viejo”, chupa/ chaqueta”, parné/dinero” “pirar/marcharse”.



“Familias se han de no es estructura cerrada mucho”

VANESSA ABEZA
Coordinadora de proyecto Comuni-kaló



“Hemos ido a la ta so-nal, s analó-gicos, xibilidad horaria”

RICARDO GUTIÉRREZ
Director de IP de Palencia